

El mapoyo y la rama venezolana de lenguas caribes

Tania Granadillo
University of Western Ontario

Resumen

El mapoyo (mcg), una lengua caribe de Venezuela, ha sido incluido dentro de la rama venezolana de lenguas caribes. En este artículo se evalúa esta propuesta y los subgrupos ahí establecidos utilizando todos los datos disponibles para esta lengua. De los nueve criterios evaluados, hay tres sobre los cuales no existen datos y de los seis restantes el mapoyo no presenta estos rasgos. Con esto se concluye que de aceptarse la rama venezolana de lenguas caribes, el mapoyo no formaría parte de ella en base a estos criterios.

1 Introducción

El 28 de Octubre de 2016 falleció uno de los últimos hablantes de la lengua mapoyo (mcg) José Secundino Reyes, conocido como Candecho. La inminente desaparición de esta lengua ya había sido anunciada desde finales de los años 70 cuando Mattei-Müller (1975) presentó una recopilación de vocabulario básico sobre esta lengua. Desde ese entonces varios trabajos que traen a luz diversos datos sobre la lengua mapoyo han sido llevados a cabo. Estos datos nos permiten evaluar la propuesta de Gildea (2003, 2015) quien incluye a esta lengua dentro de la rama venezolana de lenguas Caribes y del macro-grupo tamanaku-panare-pemong (MGTPP). En esta propuesta no queda claro si la posición del mapoyo se debe a una clara evaluación de los datos, a falta de datos o a la combinación de los datos yawarana con los datos mapoyo. Para abordar este tema, y dado que el corpus mapoyo se puede considerar cerrado¹, hago una revisión de los materiales disponibles para presentar ejemplos que permitan evaluar cada uno de los criterios propuestos. Primero hago una descripción de los materiales disponibles, haciendo énfasis en qué tipos de materiales son, si los hablantes se pueden identificar y cuándo fueron recopilados. Luego presento un resumen de la propuesta de la rama venezolana de lenguas caribes en sus diferentes fases. Seguidamente se analizan los criterios para cada uno de los subgrupos, comenzando por el macro grupo panare pemóng, el macro grupo tamanaku panare pemóng y por último la rama venezolana. Para finalizar, se ofrecen unas reflexiones sobre los datos disponibles de la lengua mapoyo y el estado de vitalidad de la lengua y las implicaciones que esto tiene para estudios de lingüística histórica y filiación lingüística.

2 Referencias bibliográficas y otras fuentes

Los trabajos lingüísticos sobre los mapoyo han sido llevados a cabo por 4 investigadoras: Marie-Claude Mattei-Müller, Tania Granadillo, Francia Medina y María Eugenia Villalón. Pionera en los trabajos fue Marie-Claude Mattei-Müller quien junto con Paul Henley estuvo entre los mapoyo en 1976 y 1977 haciendo una recopilación de vocabulario básico, frases y algunos mitos (Mattei-Müller 1975, 1985).

¹ Mis investigaciones de campo en el 2015 apuntan a tres hablantes con un dominio de la lengua mapoyo que se encuentra en estado de obsolescencia y/o desgaste por lo cual en el habla recopilada con estos hablantes no se encuentran muchas de las estructuras comunes a otras lenguas caribes y se ve mucha influencia del contacto con el español. Ver Granadillo 2016.

Dos grabaciones se encuentran en el Archivo de Lenguas Indígenas de Latinoamérica (AILLA por sus siglas en inglés) (Mattei-Müller y Reyes 1977; Mattei-Müller y Sandoval 1977). Mattei-Müller (2002) en una evaluación de la propuesta de Gildea (2003) incluyendo datos de mapoyo, yawarana, ye'kwana y kari'ña, sugiere que mapoyo y yawarana no deberían ser diferenciados. Una lectura cuidadosa de esta publicación hace ver que los ejemplos de palabras y frases de mapoyo provienen de Mattei-Müller (1975) mientras que aquellos identificados como mapoyo/yawarana son en realidad de yawarana.² Se concluye entonces que estos datos mapoyos tienen la misma procedencia que los de 1976 y 1977 y, por tanto, los que son identificados como de ambas lenguas no serán incluidos en este trabajo.

A finales de 1990, María Eugenia Villalón comienza un proyecto de investigación³ entre los mapoyo con dos estudiantes como asistentes, Tania Granadillo y Francia Medina. De allí se concretan dos tesis de pregrado, una sobre marcadores de persona nominales y verbales (Granadillo 1997) y otra sobre fonética y fonología (Medina 1997)⁴. Durante este tiempo se trabajó con Petra Reyes, Luis Reyes, José Secundino Reyes consistentemente; además se hicieron algunas grabaciones esporádicas con Bernabé Reyes, Luciano Sandoval y Manuel Tovar. Todos estos hablantes forman parte de una misma parentela y tienen lazos con los hablantes con los cuales trabajó Mattei-Müller en los 70s (Villalón y Granadillo 2000 presenta una genealogía de los hablantes). De este proyecto se publican un estudio de los marcadores de persona (Villalón y Granadillo 2000), un estudio de las vocales (Villalón 2007a) y otro de las consonantes (Villalón 2007b). Villalón (2003a, 2003b) además publicó materiales didácticos para usar en la escuela, un libro con cd y unas fichas de letras bajo el auspicio del Instituto de Patrimonio Cultural. Los otros materiales provienen de notas de campo de Granadillo tomadas durante los diversos periodos de campo en 1996, 1997, 1998, 1999, 2013 y 2015⁵. Los datos indicados como provenientes del Museo Comunitario Murukuni son copias de los textos en mapoyo que acompañaban las exposiciones de ese museo en el 2013. Estos textos fueron producidos por José Secundino Reyes con la ayuda de Carolina Bastidas a partir de traducciones de los textos en español. Ellos fueron analizados en el campo por Granadillo y Mattei-Müller y presentan muchas características de obsolescencia y desgaste.

Debido a las variaciones presentes en los datos, es importante identificar las fuentes y en la medida de lo posible los hablantes que están representados en ellas. Cada ejemplo presentado en este artículo sigue la ortografía y los análisis originalmente presentados (en algunos casos no hay separación de morfemas o glosas) y tiene al final de la traducción al español la identificación del material por las siglas indicadas en la columna ID de la Tabla 1 y si es posible las iniciales del hablante.

En la siguiente sección hago un resumen de la propuesta de la rama venezolana de lenguas Caribes y explico la metodología utilizada en este artículo.

3 La rama venezolana de la familia lingüística Caribe

Gildea (2003) -luego de hacer una evaluación de las diversas propuestas de clasificación interna de la familia lingüística Caribe- propone una nueva rama e invita a que su propuesta sea evaluada. Haciendo uso de reconstrucciones fonológicas, morfosintácticas y léxicas, propone una serie de criterios en base a innovaciones en algunas de las lenguas de la familia lingüística Caribe que llevan a pensar en una nueva rama, la rama venezolana. En esta rama él incluye las lenguas tamanaku, panare y el grupo pemóng como miembros centrales, más un número de lenguas periféricas: de'kwana, mapoyo, yabarana, chayma y cumanagota. Además indica que de encontrarse nuevos datos, estas lenguas consideradas periféricas

² Esto lo confirmó Marie-Claude Mattei-Müller en una reunión de caribanistas venezolanos en el 2015 en Lyon, Francia.

³ Proyecto CONICIT S1-2786 'El sistema sonoro de la lengua mapoyo'.

⁴ Las grabaciones realizadas para estas tesis pasaron a ser parte del acervo de María Eugenia Villalón y hoy en día no se encuentran disponibles mas el autor tiene sus notas de trabajo de campo.

⁵ Copias de algunas de las grabaciones realizadas entre 1996 y 1999 se encuentran en la comunidad de El Palomo en casetes analógicos mas mi conocimiento sobre los datos en ellos registrados indica que no contienen datos significativos que aporten más materiales sobre los temas abordados en este artículo. Los trabajos de campo del 2013 y 2015 fueron financiados por la University of Western Ontario.

podrían compartir algunas de las características del grupo central. Estas relaciones se encuentran esquematizadas en la figura 1.

Fuente	ID	Fecha de recopilación de datos	Hablantes
Exhibición Museo Comunitario Murukuni	Museo	2013	José Secundino Reyes (CR)
Granadillo 1997	G	1996	Luis Reyes (LR) Petra Reyes (PR)
Granadillo notas de campo	GC	1996-1999, 2013, 2015	Luis Reyes (LR) Petra Reyes (PR) José Secundino Reyes (CR) Jesús Reyes (CHR)
Mattei-Müller 2002	MM2	1976, 1977	Juancito Sandoval (JS) Victoria Reyes (VR)
Mattei-Müller 1975a	MM1	1976	Juancito Sandoval (JS) Victoria Reyes (VR)
Mattei-Müller 1975b	MM4	1976	Juancito Sandoval (JS) Victoria Reyes (VR)
Mattei-Müller 1985	MM3	1977	Juancito Sandoval (JS)
Medina 1997	M	1996	Luis Reyes (LR) Petra Reyes (PR)
Villalón 2003 a,b	V2	1996-2003	Luis Reyes (LR) Petra Reyes (PR) José Secundino Reyes (CR)
Villalón 2007a	V1	1996-2003	Luis Reyes (LR) Petra Reyes (PR) José Secundino Reyes (CR)
Villalón y Granadillo 2000	VG	1996-1999	Luis Reyes (LR) Petra Reyes (PR) José Secundino Reyes (CR)

Tabla 1: Resumen de las fuentes utilizadas en los ejemplos

Luego Mattei-Müller (2002)⁶ indica (i) que pueden haber dudas sobre la cercana relación entre panare y pemón, (ii) que mapoyo y yabarana deben ser consideradas como variantes de una lengua basada en estudios léxicos (luego expandido en Mattei-Müller (2003)) y (iii) que kari'ña no debe ser incluida en esta rama de lenguas venezolanas. Una revisión de esta propuesta (Gildea 2015), desecha algunos de los criterios expuestos en su trabajo anterior y hace unas modificaciones a la clasificación, incorporando tanto ye'kwana, como yawarana y mapoyo al macro grupo TPP. Ver la Figura 2 para una representación gráfica de esta clasificación.

⁶ El artículo de Mattei-Müller tiene una fecha de publicación anterior a la propuesta de Gildea, mas esta propuesta había circulado entre los caribanistas como un manuscrito antes de su eventual publicación.

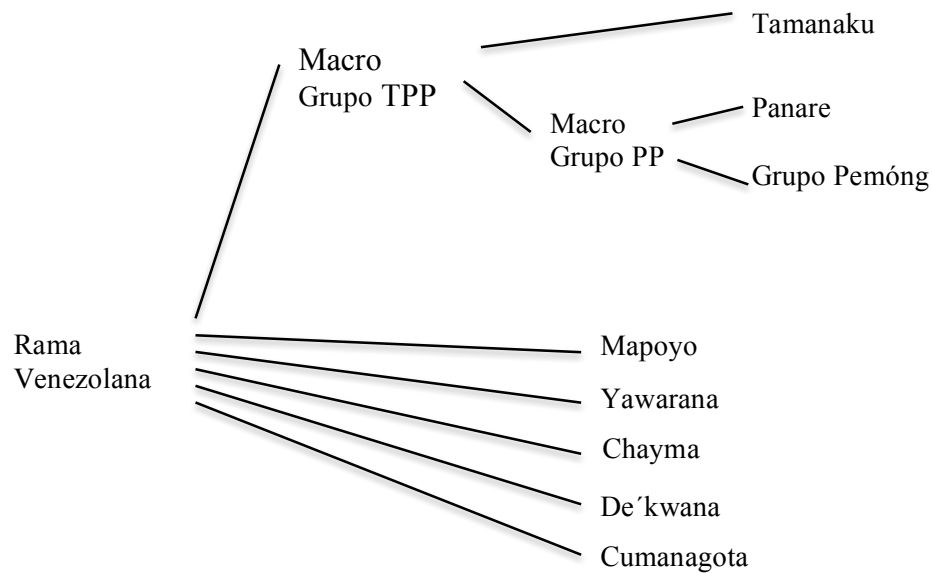


Figura 1: La rama venezolana basada en Gildea (2003)

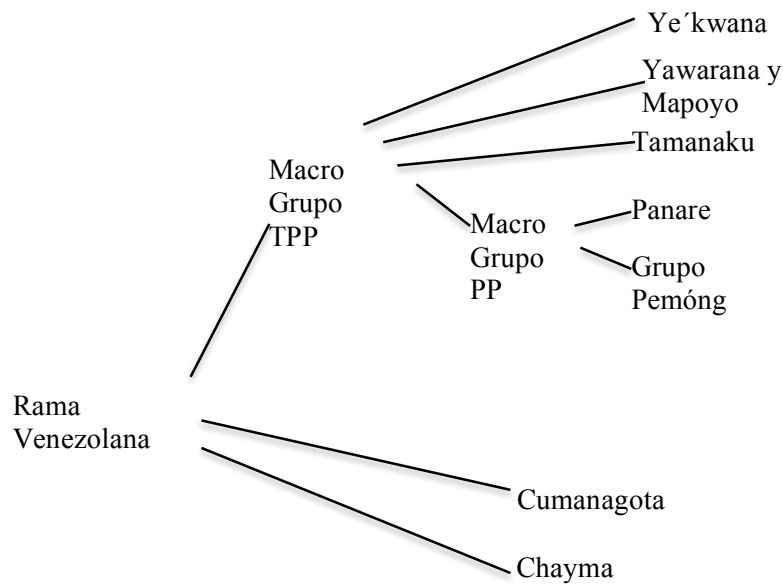


Figura 2: La rama venezolana basada en Gildea (2015)

En este artículo se presentan los criterios para cada uno de los grupos de la rama venezolana propuestos por Gildea (2015). Estos criterios son innovaciones que solamente se encontrarían en las lenguas incluidas en ellos y que han sido reconstruidas a partir de los datos disponibles. Por lo tanto, se utilizan métodos de la lingüística histórica-comparativa en la cual se propone una proto-forma (indicada por un asterisco *) que se ve en un reflejo de esta forma en las lenguas que pertenecen a estas ramas. Se buscan entonces en el mapoyo reflejos de estas innovaciones para evaluar su lugar en esta clasificación dada la posible confluencia entre los datos yawarana y los datos mapoyo. Los datos del mapoyo provienen de todas las fuentes identificadas en la sección 1. Pasamos ahora a ver cada uno de estos

criterios y los datos del mapoyo comenzando por el macro grupo PP, luego el macro grupo TPP y por ultimo los criterios de la rama venezolana.

4 El macro grupo panare pemóng

Para el macro grupo PP Gildea (2003) identifica cinco innovaciones adicionales, dos de ellas fonológicas y tres gramaticales: 1) reducción silábica en sustantivos (incluye dos innovaciones fonológicas: pérdida de la vocal alta a final de palabra y debucalización de la consonante previa a esta vocal); 2) pérdida del prefijo 1+2, innovación sufijo 1+2; 3) **-tjapô* con prefijos personales; 4) pérdida del **-ri* posesivo/nominalizador de acción. A continuación se evalúan cada uno de estos criterios, proporcionando datos que apoyan los análisis. Se concluye que ninguna de estas innovaciones se encuentra entre los datos mapoyo, por lo cual su no inclusión dentro de este grupo es correcta.

4.1 La reducción silábica en sustantivos

Las lenguas del macro grupo PP presentan una reducción de la sílaba final en comparación con la protoforma reconstruida para el proto Caribe. Según Gildea (2003) esta reducción incluye dos innovaciones fonológicas: la pérdida de la vocal final alta y la debucalización de la consecuyente consonante final. Esta debucalización se da en dos fases, en un primer momento se reduce a [k] y luego a [ʔ]. Gildea (2015) presenta una tabla de cognados en diferentes lenguas y la reconstrucción protocaribe. La comparación entre la protoforma y las formas panare, pemóng, kapong y makuxi evidencian una pérdida de la última vocal o toda la sílaba final. En comparación, el tamanaku que no es considerado parte de este macro grupo, no evidencia esta reducción. Reproduzco esta tabla en la Tabla 2 con datos agregados del mapoyo; cuando existen variaciones en los datos mapoyo, estos son presentados identificados por la fuente. Los datos del mapoyo y del tamanaku están listados al inicio de la tabla para mejor comparación con la protoforma.

Glosa	Sobre /en	cabello	casa	batata (yam)	nombre	montaña	excremento	piojo	carne	sangre
P-C	*poko	*tipoti	*ewoti	---	*eteti	*wipi	*weti	*yami	*punu	*munu
Map	-a, -po, -të MM1 -po VG -te G	sipoti MM1 uwayʔtë- ya:ri M wajhte G	yëiti MM1 əhtəV2 ejti G	saku MM1, M, V2	yeeti MM1 ëjti G	yipi MM1 yipiʔ M	uwetë M	ka:mi V2	punu MM1 punubëʔ M pinibë G	misikuru MM1 mi:suku M
Tam	pake	cipoti	yeutit	icaku	eceti	tipue	Weti	cike	punu	micuku
Pem	pək	cipok	----	cak	esek	wik	---	ayaŋ	puŋ	mij
Kap	pək	cipok	ewik	sak	ezeke	wik	wek	ayaŋ	---	mij
Mak	piʔ	ciboʔ	yewiʔ	---	eseʔ	wiʔ	weʔ	azaŋ	puŋ	mij
Pan	pəʔ	ipoʔ	yiwí	coʔ	yiceʔ	iʔ	weʔ	sihpəŋ	puŋ	mechuʔ

Tabla 2: Cognados que ilustran la reducción silábica basados en Gildea (2003) más mapoyo

En los datos del mapoyo no hay evidencias de esta reducción excepto en el locativo ‘sobre/en’. En todos los otros casos la última sílaba se encuentra intacta en comparación con la palabra reconstruida. Por lo tanto la lengua mapoyo no presenta ninguna de las dos innovaciones.

4.2 Pérdida del prefijo 1+2 (primera persona dual inclusivo), innovación sufijo 1+2

El sistema de marcadores de persona del mapoyo no tiene duales (Granadillo 1997, Villalón y Granadillo 2000). Este rasgo, que se reconstruye para el proto-caribe como **-k̄ic-* ‘1+2A’, **k̄(i)-* ‘1+2O’ y posesivo/objeto de posposición **k̄(i)-* ‘1+2’ (Gildea 2003), ha desaparecido en el mapoyo. La ausencia de un dual en la literatura sobre mapoyo no es un artefacto de la falta de datos, sino un rasgo comprobado de esta lengua. Aunque Granadillo (1997) no hace esto explícito, puedo asegurar que los duales se incluyeron en los paradigmas elicitados y no proporcionaron datos diferenciables de los correspondientes plurales.

4.3 **-tjapô* ‘Abs.Nzr’ con prefijos personales

Gildea (2015) argumenta que este sufijo verbal se encuentra en *ye’kwana*, *panare* y el grupo *pemón* para indicar un pasivo o evento perfectivo en cláusulas principales y con prefijos personales. Esta es una innovación ya que se reconstruye este morfema como **-tjapô* con la función de nominalizador absoluto.

Por el momento, entre todos los sufijos verbales descritos (ver Tabla 3), haciendo un análisis de todos los materiales, no se encuentra un reflejo de **-tjapô*.

Sufijo	Significado	Fuente
-bere	Perfectivo	VG, V2
-bə/-b ^w e/-p ^w ɨʔ/	Pasado	G, VG
-he	Universal	VG, G, V2
-he/-se	Futuro	VG, G
-ke	Imperativo	V2, M
-pori/-bori	Desiderativo	VG, V2
-ra	Negación	VG, V2
-ri	Progresivo/nominalizador	VG, G, V2
-to	Consecutivo	VG, G

Tabla 3: Sufijos verbales del mapoyo

4.4 Pérdida del **-ri* posesivo, nominalizador de acción

Este criterio pareciera encontrarse en proceso de fluctuación; por lo general, los sustantivos poseídos muestran este posesivo *-ri* como en los ejemplos (1) y (2) pero en algunos casos no está presente como en (3) y (4). Granadillo (1997:34) establece el siguiente esquema para la posesión en mapoyo:

Poseedor prefijo de posesión-objeto poseído-(sufijo de posesión)

- (1) *wirjamo* *ku:si-ri* *wakambëke*
 mujer cochino-pos pequeño
 ‘Los cochinos de la mujer son pequeños.’ G LR

El poseedor puede ser un sustantivo (1) o un pronombre (2).

- (2) *ërë* *ku:si-ri* *konokombe?ne*
 2s cochino-pos pequeño
 ‘Tu cochino es pequeño.’ G LR

La variación en la presencia del sufijo de posesión no pareciera ser una diferenciación entre sustantivos alienables y no alienables ya que esta fluctuación se da entre ambos. Los siguientes ejemplos no tienen el sufijo de posesión *-ri*, en (3) con un sustantivo alienable *ërini* ‘olla’, y en (4) inalienable *ewe* ‘pierna’. En todo caso, su presencia variable apunta a que la pérdida no se ha dado completamente.

(3) *wi-j-ërini* *ëʔnaj-ke*
 1s-pos-olla maiz-instr
 ‘Mi olla tiene maíz.’ G LR

(4) *u-j-ewe* *jeʔtunu*
 1s-pos-pierna doler
 ‘Me duele mi pierna.’ G LR

Evaluando estas cinco innovaciones, podemos concluir que el mapoyo no presenta ninguna de estas por lo cual su no inclusión dentro del macro grupo panare pemóng es correcta.

5 El macro grupo tamanaku panare pemóng

Para el macro grupo tamanaku panare pemóng Gildea (2003) identifica cinco innovaciones, una innovación léxica y cuatro innovaciones gramaticales: 1) raíz **taro* para el verbo transitivo ‘decir; 2) sufijos del progresivo **-ripoko* para verbo transitivos y **-nopoko* para intransitivos; 3) cláusulas relativas con morfología finita en el verbo y un relativizador; 4) reflejos de un protosufijo **-ceti* ‘nominalizador’; 5) prefijos con la vocal /a/, *a-* ‘impersonal’ y *an-* ‘3O.negativo’. A continuación se evalúan cada uno de estos criterios, proporcionando datos que apoyan los análisis. Se concluye que ninguna de estas innovaciones se encuentra entre los datos mapoyo, por lo cual su inclusión dentro de este grupo es cuestionable en base a estos criterios.

5.1 Raíz **taro* para el verbo transitivo ‘decir’

Las fuentes consultadas tienen pocos ejemplos de este verbo, pero todos coinciden en que la forma es *noni*. Proporciono tres ejemplos.

(5) *anoni*
 ‘decir’ MM4

(6) *maiwaka noni*
 ‘Maiwaka dit (Maiwaka dice).’ MM3

(7) *Waraistori noni a Weriji*
 ‘El hombre le dijo a su mujer.’ Museo

En estos ejemplos el verbo ‘decir’ no pareciera ser cognado con ninguna de las dos formas reconstruidas. Esto indica que este criterio no se encuentra presente en mapoyo.

5.2 Sufijos del progresivo **-ripoko* para verbo transitivos y **-nopoko* para intransitivos

Gildea (2003) propone dos morfemas diferentes para el progresivo. En verbos transitivos **-ripoko* y en intransitivos **-nopoko*. Ejemplos (8)-(10) son de verbos transitivos.

- (8) *wiha ya:pëiri*
‘Yo agarro.’ o ‘Estoy agarrando.’ V2
- (9) *wiha yomari*
‘Yo fumo.’ o ‘Estoy fumando.’ V2
- (10) *na:tomo* *u^h-kupi-ri*
3pl.S 1s.O-bañar-prog
‘Ellos me están bañando.’ VG

En todos los ejemplos el progresivo es el sufijo *-ri*, también considerado un nominalizador. La expresión compleja *-ripoko* no se encuentra en los datos analizados. Desafortunadamente, no hay datos sobre verbos intransitivos en progresivo por lo cual el criterio **-nopoko* de progresivo intransitivo no puede ser evaluado hasta que más datos sean encontrados.

5.3 Clausulas relativas con morfología finita en el verbo y un relativizador

Los datos recaudados en campo en el 2015 no permiten dilucidar este criterio. Los ejemplos (11)-(13) muestran un calco de la gramática del español en la producción de clausulas relativas. Esto se evidencia por el orden de las palabras.

- (11) *Waraihtokomo era ene ijaponi*
hombre 2s.E ver capitán
‘El hombre que tu vistes es el capitán.’ GC CR
- (12) *maria mapararu wehe si'rono*
cuchillo gallina matar sucio
‘El cuchillo con que mastate la gallina está sucio.’ GC CR
- (13) *Anoi u-sepanse tuna puhka*
día 1s.A-casar agua caer
‘El día en que me casé llovió.’ GC CR

Otros ejemplos que provienen de los materiales del Museo siguen estos mismos patrones con aún más elementos calcados del español como el uso del interrogativo para el relativizador en el ejemplo (14).

- (14) *Wa-imuru iriapoto ë:tina teskena anoi,*
1pl-lengua ? qué uno día
‘cuenta la historia que un día’ Museo

Con estos datos no se puede evaluar este criterio ya que el contacto con el español ha modificado la forma en que este hablante expresa la relativización. Además, por lo que se sabe de otras lenguas (ver por

ejemplo Mosonyi et al 2000 para pemón y Payne y Payne 2012 para panare), el patrón aquí presentado no sigue la tipología presente.

5.4 Reflejos de un protosufijo *-ceti ‘nominalizador’

Por los momentos, entre todos los sufijos verbales descritos (ver Tabla 3) haciendo un análisis de todos los materiales, no se encuentra un reflejo de *-ceti, por lo cual este criterio no se cumple.

5.5 Prefijos verbales a- ‘impersonal’ y an- ‘3O.negativo’

Entre todos los materiales analizados no se encuentran ejemplos para poder evaluar este criterio. Existe un vacío en los datos disponibles que contengan estos rasgos.

De acuerdo a lo antes expuesto, de los cinco criterios, tres no se encuentran presentes y dos no es posible evaluar hasta que se encuentren más datos. Por los momentos no hay evidencia para asegurar que el mapoyo se pueda incluir dentro del macro grupo tamanaku-panare-pemóng.

6 La rama venezolana

Para la rama venezolana, Gildea (2003) identifica dos innovaciones las cuales serían compartidas por todas la lenguas de la rama venezolana. La primera es una innovación fonológica, la división no condicionada de la vocal posterior semicerrada redondeada /o/ a dos vocales, la vocal central media /ə/ y la vocal posterior semicerrada redondeada /o/. Esto se representa de la siguiente manera: *o > ə, ə. La segunda es una innovación morfológica: un prefijo de posesión de tercera persona singular de forma *it-* para sustantivos cuyas raíces comienzan con vocal. Esto lo represento de la siguiente manera: **it-* 3s.pos / __V_{raiz}. Gildea (2015) rechaza el primer criterio por encontrarse entre lenguas de otras ramas de la familia (ver Meira y Franchetto (2005) y Gildea et al (2010)), por lo cual sólo el segundo criterio es presentado a continuación.

6.1 *it- 3SPoss / __V_{raiz}

En la expresión de la posesión, tal como ha sido presentada anteriormente en la sección 2.4, el poseedor puede estar representado por un pronombre o un sustantivo, ejemplos (15) y (16) presentan poseedores en tercera persona singular.

- (15) *těj* *ku:si-ri*
 3s cochino-pos
 ‘los cochinos de él’ G LR

- (16) *huan manwere j-aʔtiri-ri* *koʔmano*
 Juan Manuel pos-conuco-pos grande
 ‘El conuco de Juan Manuel es grande.’ G LR

El ejemplo (15) tiene un poseído que comienza con consonante, mientras que el (16) presenta uno que comienza con vocal. Como ha sido expuesto anteriormente, el prefijo de posesión es opcional a sustantivos que comienzan con vocal. Su forma es /j-/ y no concuerda con el poseedor, es decir, es invariable, como se puede apreciar en los ejemplos (17)- (23).

- (17) *wi-j-ërini* *ë?naj-ke*
 1s-pos-olla maiz-instr
 ‘Mi olla tiene maíz.’ G LR
- (18) *u-j-ewe* *je?tunu*
 1s-pos-pierna doler
 ‘Me duele mi pierna.’ G LR
- (19) *ërë* *j-a?tiri-ri* *ko?mano*
 2s pos-conuco-pos grande
 ‘Su conuco es grande (Ud.).’ G PR
- (20) *těj* *j-a?tiri-ri* *ko?mano*
 3s pos-conuco-pos grande
 ‘El conuco de él es grande.’ G PR
- (21) *naha* *j-a?tiri-ri* *ko?mano*
 1pl pos-conuco-pos grande
 ‘Nuestro conuco es grande.’ G LR
- (22) *a:koto* *j-a?tiri-ri*
 2pl pos-conuco-pos
 ‘el conuco de Uds.’ G PR
- (23) *na:toj* *j-a?tiri-ri* *ko?mano*
 3pl pos-conuco-pos grande
 ‘El conuco de ellos es grande.’ G LR

En base a estos datos pareciera que hay una pérdida generalizada de marcadores prefijados al nominal con excepción de la primera persona singular (ejemplos 17 y 18), y que el posesivo **y-* ha sido generalizado como marcador de posesión prefijado a sustantivos que comienzan con V.

Mattei-Müller (2002:41) propone que una posible explicación del alomorfo **it-* es un marcador de tercera persona tanto reflexiva como no-reflexiva y proporciona los siguientes ejemplos para el mapoyo/yawarana:

- (24) *t-a:pë-ri*
 ‘sus alas (o sus propias alas)’
- (25) *t-ere-ri*
 ‘su estómago’
- (26) *t-ë:pï-rï*
 ‘sus flores’

Sin embargo, algo similar no se ha encontrado en mis datos. La tercera persona, aun reflexiva, tiene el pronombre y el marcador de posesión *j-* si comienza el sustantivo en vocal como en el ejemplo (27).

- (27) *těj* *j-ewe* *jeʔtunu*
 3s pos-pierna doler
 ‘A él le duele su pierna.’ G LR

Con esto podemos concluir que el mapoyo no presenta el único criterio que ha sido establecido para la rama venezolana de lenguas caribes.

7 Una nota cautelar

Los datos presentados en este artículo, que fueron recolectados a partir de la década de 1990, tienen características particulares y deben ser tomados con mucha cautela para generalizar características de la gramática de la lengua mapoyo. Estos datos provienen de hablantes mayores que acorde a sus propias caracterizaciones no utilizaban el mapoyo a diario, son bilingües tempranos junto con el español y en algunos casos dejaron de adquirir o usar la lengua mapoyo durante su primera década de vida. Estas características pueden ser explicadas por dos procesos que probablemente estén actuando simultáneamente en estos hablantes. Por un lado, tenemos obsolescencia de la lengua (language obsolescence) tal como ha sido planteada por Sasse (1992). La obsolescencia se explica por una adquisición incompleta o interrumpida de la lengua en situaciones de contacto lingüístico y lleva a la presencia de “...deviations from the norms of intact language A which cannot be attributed to language contact: loss of grammatical means for expressing entire category systems (such as the tense/aspect/mood category system (...))”⁷ (Sasse 1992:16). Por otro lado, tenemos desgaste de la lengua (language attrition) la cual de acuerdo a Schmid (2011) tiene como características el olvido total o parcial de la lengua, reducción de vocabulario, simplificación de la gramática entre otras. Lamentablemente para el mapoyo no existen otras fuentes de datos, ni históricos que se hallan encontrados entre cronistas o misioneros, ni posibilidades de recabar datos que no presenten las características antes mencionadas. Esto hace mucho más complicado el tratar de establecer filiaciones ya que en la medida en que se pretendan establecer criterios para algunas ramas no se tiene la seguridad de contar con datos que apoyen o nieguen estas filiaciones. No queda más que documentar la fuente de los datos y las características de los hablantes.

8 Conclusión

La Tabla 6 presenta un resumen de todos los criterios. De los dos criterios para la rama venezolana de la familia Caribe, el mapoyo sólo tiene uno y este ya ha sido descartado como diagnóstico por darse entre lenguas de otras ramas de la familia. De los criterios que son posible evaluar para otras agrupaciones a niveles más bajos, el mapoyo no concuerda con ninguna.

Esta evaluación de criterios hace pensar que el mapoyo no debe clasificarse cercanamente al panare ni al grupo pemóng y que de incluirse en la Rama Venezolana hay que buscar otros criterios que sean compartidos si es que estos se pueden verificar en la lengua mapoyo. Es posible que entre estas otras características emerjan algunas que sean más prometedoras.

⁷ Traducción del autor: desviaciones de la norma de la lengua intacta A que no pueden ser atribuidas a contacto lingüístico: pérdida de medios gramaticales para expresar categorías enteras (tales como tiempo/aspecto/modo (...))

Criterio	Grupo	Mapoyo
Reducción silábica	PP macro grupo	X
Cambio prefijo 1+2, sufijo 1+2	PP macro grupo	X
Perdida posesivo <i>-ri</i>	PP macro grupo	X
* <i>taro</i> ‘decir’	TPP macro grupo	X
* <i>-ripoko</i> , * <i>-nopoko</i> progresivo	TPP macro grupo	? > X
Clausulas relativas con morfología finita en el verbo y un relativizador	TPP macro grupo	?
* <i>-ceti</i> ‘nominalizador’	TPP macro grupo	x
<i>a-</i> ‘impersonal’ y <i>an-</i> ‘3O.negativo’	TPP macro grupo	?
* <i>it-</i> 3s posesivo	Rama Venezolana	X

Tabla 6. Resumen de características del mapoyo

9 Agradecimientos

Este artículo no sería posible sin el apoyo de los hablantes de mapoyo, especialmente de la finada Sra. Petra Reyes y el finado Sr. Luis Reyes quienes con mucha paciencia trabajaron conmigo durante mis primeras salidas de campo y de María Eugenia Villalón quien me inició en el estudio de las lenguas indígenas. Financiamiento para las salidas de campo se recibieron de CONICIT Proyecto S1-2786 y University of Western Ontario.

10 Glosas

Las abreviaturas utilizadas en las glosas de los ejemplos son las siguientes: 1+2 ‘primera persona dual’; A ‘agente’; E ‘ergativo’; instr ‘instrumental’; O ‘objeto’; pl ‘plural’; pos ‘posesivo’; prog ‘progresivo’; s ‘singular’; S ‘sujeto’

11 Referencias

- Gildea, Spike. 2003. Proposing a new branch for the Cariban language family. *Amerindia* 28:1-26.
- Gildea, Spike. 2012. Linguistic Studies in the Cariban family. *Handbook of South American Languages*, Campbell, Lyle and Veronica Grondona (eds.) 441-494. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gildea, Spike. 2015. 15 years later: current perspectives on the Venezuelan Branch Hypothesis. Trabajo presentado en Lenguas Caribes de Venezuela: Conferencia de Trabajo sobre el Léxico y la Morfosintaxis. Lyon, Francia.
- Gildea, Spike, Berend Hoff y Sérgio Meira. 2010. The story of **ô* in the Cariban family. *Fieldwork and linguistic analysis in Indigenous languages of the Americas*, Berez, Andrea L., Daisy Rosenblum & Jean Mulder (eds.). 91-123. Language Documentation & Conservation Special Publication No. 2.
- Granadillo, Tania. 1997. *Marcadores de persona nominales y verbales de la lengua mapoyo*. Trabajo Final de Grado. Caracas: Escuela de Antropología, Universidad Central de Venezuela.
- Granadillo, Tania. 2016. Obsolescence and attrition in Mapoyo: Challenges for documentation and revitalization. Paper presented at Symposium on American Indian Languages. Rochester, NY.
- Mattei-Müller, Marie-Claude. 1975a. Vocabulario Básico de la Lengua Mapoya. *Antropológica* 42: 57-77.

- Mattei-Müller, Marie-Claude. 1975b. La diferenciación lingüística panare-mapoya . *Antropológica* 42: 79-91.
- Mattei-Müller, Marie-Claude. 1985. Fragments de mythes wanai. *Amerindia* 10:127-136.
- Mattei-Müller, Marie-Claude. 2002. En Busca De Criterios Clasificatorios Para La Familia Caribe. En *Linguas Indigenas Brasileiras: Fonologia, Gramática e História*, Ana Suely Arruda Cabral Câmara & Aryon Dall'igna Rodrigues (eds.) 37–53. Belem: Universidade Federal do Para.
- Mattei-Müller, Marie-Claude. 2003. Pémono: eslabón perdido entre mapoyo y yabarana lenguas caribes ergativas de la Guayana noroccidental de Venezuela. *Amerindia* 28: 33-54.
- Mattei-Müller, Marie-Claude (researcher) y Victoria Reyes (speaker). 1977. Words and phrases. Venezuelan Languages Collection of Marie Claude Mattei Müller. *The Archive of the Indigenous Languages of Latin America: www.ailla.utexas.org*. Media: audio. Access: public. Resource ID: MCG001R001I001, MCG001R001I002.
- Mattei-Müller, Marie-Claude (researcher) y Juancito Sandoval (speaker). 1977. Fragments of myths. Venezuelan Languages Collection of Marie Claude Mattei Müller. *The Archive of the Indigenous Languages of Latin America: www.ailla.utexas.org*. Media: audio. Access: public. Resource ID: MCG001R002I001.
- Medina, Francia. 1997. *Introducción a la fonética y fonología mapoyo (Caribe)*. Trabajo Final de Grado. Caracas: Escuela de Antropología, Universidad Central de Venezuela.
- Meira, Sérgio, y Bruna Franchetto. 2005. The southern Cariban languages and the Cariban family. *International Journal of American Linguistics* 71:127-192.
- Mosonyi, Esteban Jorge Mosonyi and Basilio Benavides. 2000. Pemón. , *Manual de Lenguas Indígenas de Venezuela*. Mosoyini, Esteban E. y Jorge Monsoyi (eds.) 492-543. Caracas: Fundación Bigott..
- Payne, Thomas and Doris Payne. 2012. *A Typological Grammar of Panare: A Cariban Language of Venezuela*. Leiden: Brill.
- Schmid, Monika. 2011. *Language Attrition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Villalón, María E. 2003. *Mopue Waimuru* [con CD]. Caracas: Instituto del Patrimonio Cultural/UNESCO.
- Villalón, María E. 2007a. Una caracterización del sistema vocálico de la lengua mapoyo. *Antropológica* 107-108: 13-39.
- Villalón, María E. 2007b. Una caracterización del sistema consonántico de la lengua mapoyo y propuesta para un alfabeto práctico. *Antropológica* 107-108: 41-70.
- Villalón, María E. y Tania Granadillo. 2000. Marcadores de Persona de la Lengua Mapoyo. *Lenguas Indígenas de las Tierras Bajas de Sudamérica*. Faca Soares, Marilia and Hein Van Der Voort (eds) 197-211. Leiden: Centre of Non-Western Studies (CNWS).